

Narashino International Association



NIA SQUARE ニュースクエア

第21号

1993年3月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

- | | |
|---------|-----------------|
| 特 集 | 国際井戸ばた会議 |
| 誌 上 講 演 | 第3回国際交流セミナー |
| 特 別 寄 稿 | ワンダー・ホーゲルの一人旅 |
| 会 員 紹 介 | こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ |

- | | |
|------------|--|
| コ・ラ・ム | 新・東西南北見聞録 |
| N.I.A.活動報告 | ボランティア通訳研修会/日本文化セミナー
クリスマスパーティ/会員のつどい
語学交流講座 |
| Let'sチャレンジ | ザ・英文クロスワードパズル |

特集 国際井戸ばた会議

¿Como viven extranjeros en Narashino?

1月23日、津田沼クレストホテルで、“国際井戸ばた会議”を開催。市内在住の台湾出身ご夫妻と韓国人主婦、日系チリ人とご夫妻の方々に“¿Como viven extranjeros en Narashino

(習志野で、どのように外国人は暮らしているのか)？”を率直に話していただきました。この積み重ねが、外国人と日本人の距離を縮め、理解を深め合い摩擦を防ぐことになるのでは…。

《出席者》

平山	慶姫さん	(屋敷在住)韓国出身
村井	パトリシオさん	(東習志野在住)チリ出身
長野	ジャネットさん	(実駒在住)チリ出身
長野	トシローさん	(実駒在住)チリ出身

蔡	麗貞さん	(袖ヶ浦在住)台湾出身
蔡	汝浩さん	(袖ヶ浦在住)台湾出身
<通訳>	山口	正子さん (屋敷在住)
<司会>	宇井由美子・寺田邦子	<本誌編集委員>

司会 今日は、N.I.A.の「国際井戸ばた会議」にお集りいただき、ありがとうございます。習志野市に住む外国人で多いのは、韓国・朝鮮、中国、ラテンアメリカ…の順になるそうです。そこで、皆さんのが日ごろ感じていることを自由にお話いただき、N.I.A.の活動に活かしたいと思っています。まず、自己紹介から…。

パトリシオさん チリのサンティアゴ出身で、日本に来て5ヶ月近くになります。祖父が横浜生まれの日本人で、家族を捜しています。チリ国営テレビ放送と新聞

社の特派員をしています。

ジャネットさん 私はチリから来て1年3ヶ月になります。4歳の娘が幼稚園に通っています。

トシローさん 日系3世のチリ人で、日本へ働きに来て2年になります。サッカーをしたり、ギターを弾くのが大好きです。

麗貞さん 日本へ来て12年になりますが、その前はアメリカに16年住んでいました。

汝浩さん 昭和55年に、日本の大学で最初の外国人として採用され、国際化のは

しりと言われたことがあります。

慶姫さん 日本人と結婚して、日本に住んで3年あまりになります。

日本人や日本人への印象は?】

司会 日本へ来た当初の、日本人に対する印象はどんなことですか?

ジャネットさん 日本人はキモノを着ていると思っていましたが、来て



○長野トシローさん

違うのだとわかりました。若い人たちとは冷たい!中年の女性と年配の男性は親切ですね。

パトリシオさん 一人の日系人としての立場から見ると、日本の若者たちは伝統的なものを捨ててアメリカの真似ばかりしているので日本の将来が心配です。外国人に対して、日本の男性はすすんで



●日本は隣の国なのに……

手伝う人と全く受け入れないタイプの人
がいますが、女性は理解を示しボランティア活動してくれるので感謝しています。

トシローさん チリで日本の伝統文化や歴史をテレビや本で知り“日本は美しい国”と思っていたが、実際は違っていました。

麗貞さん アメリカで受けた程のショッ



●平山慶姫さん

クや混乱はあります
せんでしたが、中国人、台湾人、アメリカ人との差が
わかり、初めて自分を知ることができ良かったです。

汝浩さん 確かに、日本の若い入たちはアメリカ人よりアメリカ的ですね。

汝浩さん 私は子供の時から日本へ留学しようと考えていたので、日本に興味を持っていて、アメリカへ留学した時も本などの資料で理解していたのでスムーズに溶けこめました。それでも、本音とテーマには振り回されました。

慶姫さん 隣国なので差はないと思っていたら、同じ顔なのに言葉が違ったり、本音の異なる国民性にびっくり！韓国人は、何でもはっきりと言いますね。

日常生活で感じたことは？

司会 家族で来ている外国人の方は大変なことが多いと思いますが、日常生活で感じたことや不便に思ったことは？

ジャネットさん 外国人にとり最大の問題はアパート捜しが大変なこと！文字が読めないので食品の味がわからず、同じものばかり…私の友人は1ヵ月以上もパンだけしか買わなかった。“アミーゴス”というサークルで日本料理を教わって…おにぎり、みそ汁、手巻寿司、スキヤキ、カレー、ヤキトリ、お好み焼きなど。

—お弁当もつくりますよ！—チリでは、休日は夫が料理をします。ラテンアメリカ人は家族を大切にして、いつも話し合いながら共に歩みます。

教育面では、習志野の幼稚園は『自立心』を教えていて感心しました。チリの子供たちは大きくなても母親から離れられません。

慶姫さん 夫の家族が助けてくれるので問題はないが、日本人の教育ママぶりには焦ってしまいます。最初、ショウユ味に馴れなくて、韓国の辛いものを送ってもらいました。今では、納豆も食べられます。

麗貞さん 電車やエレベーターに乗る時、日本の男性は、レディーファーストではなく、ぶつかって來るので娘は嫌がっていました。

パトリシオさん 若い男性が、まるで鉄面皮のよう、足を開いて座り、女性や老人に席をゆづらない様子を電車で見かけました。そして、よく眠っている！

トシローさん 今、勤めている会社は良いのだが、所属する下請け会社が問題。最初は日系人を集めた人に手数料を支払って、名古屋でタダ働きも同然のきつい労働。まるで夜逃げかのようにして今の職場へ…。二重のトンネル会社を経ての給料支払い、労災や社会保険への未加入は事故の時や家族の将来がとても心配です。

パトリシオさん 4～5年前から、ある日本人がブラジル、ペルー、ボリビア、チリを巡り日系人を集め、日系人会役員に紹介料を払い、日本の人材派遣会社から手数料を得て日本へ送り出し、さらに、次の会社へ売り込む図式が組織化しています。紹介料、仲介料、手数料として差し引かれる図式が問題です。

ペルーでは偽物の日系人戸籍が、1,000\$で買えますよ。

—エーの声



●長野ジャネットさん

戸惑った生活習慣の違い

司会 生活習慣や文化の違いに戸惑われたことはありませんでしたか？

慶姫さん 地域によって違いますが、お中元やお歳暮、お年賀など、電話でお札を言ってから、《お返し》をすることが理解できませんでした。

麗貞さん 冠婚葬祭については戸惑うことも多くあり、友人に相談しました。日本人は、はっきりと言ってくれません。

汝浩さん あいさつのようなキマリ文句や間接的な言葉が多すぎますね。

トシローさん アジアとラテンアメリカ



●エー、本当に！

婦人ブラウス縫製
—裁断から仕上まで—

神谷縫総(株)

習志野市東習志野 8-9-8
TEL 0474-79-3333

卒業記念・学校行事記に、テレホンカードが最適です。



てれほんかーど50

写真やメッセージを
入れて30枚から印刷
できます。

N T T 習志野支店
(0474)78-6000

では、食事や宗教が全く異なるので生活そのものを変えなければなりません…日本の宗教はパチンコですか?—爆笑—私の会社は、仕事の5日間のサイクルごとに宴会をします…悪い習慣ですね。

パトリシオさん トイレが男女共用になつていてピックリ(私の行った所)!!?

ジャネットさん 日本の家庭は家電製品が多く普及してますが、ちょっとしたことでゴミに!…チリでは何度も修理して大事に使います。—**買った方が安い。**
パトリシオさん とても子供たちには見せられないような深夜のポルノテレビ放送やマンガ、自動販売機のポルノビデオや写真集、雑誌が、日本に氾濫していますが、将来は問題だとは思いませんか?

慶姫さん 私もびっくり!理解できません。芸術ではなく、女性を商品として見ていますね。

—モラルの問題—

汝浩さん 自動販売機のたばこや酒、アルコールと同様に子供でも買えるのは問題です!



○村井バトリシオさん

ひと言

パトリシオさん 習志野に住む日系人として、このような機会を作っていましたありがとうございます。これが多くの日本人に読まれて、外国人に対する考え方も変わって来ることでしょう。私は日本人と同じレベルだと思ってます。日本人は外国人は低いと見ているようですが…。日本の女性は違う視点を持ってい

るのがわかります…いつも手助けしてくれるのがうれしいです。

慶姫さん いろいろな国の方と話せて良い体験になりました。国際的と言われながら細かい点で、日本には差別的な考え方や偏見を持った人が多いようです。欧米人にはあこがれ、東南アジアやアフリカの人を低く見ている傾向があるようです。

汝浩さん 国際的と言われるが本当は、『非国際的』なのでは…これからという気がします。今まで単一民族だった日本人は、これから個性を大切にする方向に変わることでしょう。

トシローさん これからも、このような会を続けることが大切だと思います。

司会 どうもありがとうございました。家族で暮らす多くの外国人の方々が、私たちの予想以上に苦労されていることが、よくわかりました。また、『日本の社会のシステムの問題』『競争社会のため個々の人間性を大切にしていない』『日本の生活は心が満たされない』という言葉の中に、日本が経済発展と引き換えに置き忘れてきたものを皆さんに教えていただいた気がします。



●蔡麗貞・汝浩さんご夫妻

レストラン スカイルーム

クレストホテル最上階(10階)からの眺望をお楽しみいただきながら和洋中ミックス料理がお好きなだけ堪能いただけます。

営業時間 17:30~21:00 (ラストオーダー)
料 金 大人 2,700円
小学生 1,500円
(税・サービス料別)

ご予約・お問い合わせは
TEL 0474(53)1111(直通)

ザ・クレストホテル
津田沼
(帝国ホテルグループ)
〒275 千葉県習志野市津田沼5-12
TEL 0474(53)1111(代表)
京成・新京成津田沼駅前口より1分



●日本人の立場で

これからもN.I.A.では、この『井戸ばた会議』のような機会を多く設けて、橋渡しの役目を果たすと共に、出来ることから実行するつもりです。どうかお手伝いをお願いします。



●山口正子さん
(N.I.A.ボランティア通訳・スペイン語、キューバに5年間在住)

On January 23, people from Chile, Korea, and Taiwan talked about their daily life in Narashino at the N.I.A. meeting. We hope a meeting like this will fill a gap between people from foreign countries and Japanese.

SUMARIO.-

La necesidad de un acercamiento entre japoneses y extranjeros, fue el tema central del "debate" realizado por el N.I.A., el 23 de enero pasado, en el Hotel Crest de Tsudanuma. Participantes de Taiwan, Chile y Korea, coincidieron en la importancia de un compromiso más sólido de los japoneses hacia el "Gaikokujin", en materias relativas a la salud, vivienda y el trabajo.

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・皮膚科・耳鼻咽喉科・人間ドック

特診…泌尿器科(毎週 金曜日)

診療時間／平日 午前9:00~午後1:00 午後2:00~7:00

土曜 午前9:00~午後1:00

休診日 曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号

TEL 0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

誌上講演／第3回国際交流セミナー／シュテファン・ヴァントさん

「国際交流セミナー」も3回目になりました。

今回は来日16年目のドイツ出身のシュテファン・ヴァントさんをお招きして「日本と私」という題で講演していただきました。「これから世

界中で民衆の移動はもっと多くなるでしょう。

国際化は、人間に同じ可能性を与えることから始まります。」この言葉がとても印象的で、ずりと胸に残っています。

ご招待ありがとうございます。私は旧西ドイツの南の出身、つまりドイツの関西です。日本にきて、もう16年になります。ずっと国立大学（弘前大学4年、千葉大学12年）の教師として勤めています。

日本という国の存在は、小学校で教わりました。ドイツ人より勤勉であることや、神風という言葉などです。初めて日本人を見たのは12歳の時でした。知り合いのドイツ人が日本人夫婦と歩いていました。彼らは別れる時、握手をしないでお辞儀をしました。そして日本人の奥さんは、ご主人の2メートル後を歩いて帰って行きました。東洋の習慣はドイツとかなり違うと不思議に思いました。

私が大学生の時、80人の日本人留学生がいて、ドイツの黒い森でいっしょにスキーをしました。彼らはドイツ人と同じくらいスキーが上手でした。私は日本が南国で雪がないと思っていたのでびっくり

りました。しかし今では、日本はドイツより雪の多い国だと思っています。

父の友人（弘前大学教授）がドイツに来た時、私は彼らを車で案内しました。彼が一番気に入った所はルードビクスハーベンのビール工場でした。そして「ビールがなければ人生がない。」といいました。

憧れの日本へ

この先生の招きで私は日本へ旅行できました。ドイツに帰ってから、日本語の勉強を始めましたが、大学で使う教科書は非常に古く難しかったので途中で辞めてしまいました。ある日、弘前大学から採用の書類がきました。それから3ヶ月後、私は日本へ旅立ちました。弘前に着いた時、独文の先生が学内を案内して、私はたくさんの先生に紹介されました。その時名前も顔も覚えることができず、

日本人の顔は皆同じと思いました。

最初の3ヶ月はとても辛かったです。まわりの人はドイツ語か英語ができました。私は彼らの話がわかりましたが、彼らは私の話がわかりませんでした。それでいつも言葉のストレスが残りました。日本語の講座もなかったから独学で日本語を勉強しようと思いました。でもドイツ語と日本語は文法的にかなり違います。日本語の助詞は外国人にとって、非常に難しいです。丁寧な言い方とそんなに丁寧ではない言い方、どんな場合に使えば良いのか簡単ではありません。ドイツ語はローマ字しかありませんが、日本語は漢字、ひらがな、カタカナがあり、それも外国人にとって大きな壁です。

弘前と千葉

弘前で4年間ドイツ語の教師として勤めていました。それはもう10年以上も前のことです。弘前は今でも懐い場所です。

弘前は祭の多い日本の町です。津軽弁も、昔はよくわかりましたが、今では「どざ、ゆううざ」（どこへ行きますか。おふろへ行きます。）しか覚えていません。

1980年に千葉に移りました。千葉市に住んでいます。千葉は半分は非常に現代的、半分はまだ畠と農業が残っています。

千葉市は政令指定都市になりこれからどんどん発展するでしょう。



●司会者がヴァントさんを紹介

そば処 大島

習志野市東習志野5-17-16
花見川ゴルフセンター前

TEL 79-2233
宴会予約承ります。

CENTRAL
CENTRAL FITNESS CLUB

会員募集中

0474-53-0909

習志野市津田沼5-12-4 (京成津田沼駅前)
セントラルフィットネスクラブ習志野

■フィットネス

スイミングプール・ダイビングプール・
マシンジム・エアロビクススタジオ・
ゴルフレンジ・スカッシュ・アリーナ・
カウンセリングルーム・サウナ・
ジャグジー・サンタンスペース・
ラウンジ・ジースバー



大学のランク

私が勤めている千葉大学は、日本の大学のなかで上位に位置するということですが、大学の位置を決めるのはよくないと思います。日本の学生にとって「何を学ぶか」より「どの大学に入るか」が非常に大切です。ドイツではどんな大学でも同じですから、他の大学へ移ることができます。日本の学生とドイツの学生の一番大きな違いは勉強の目的です。ドイツの大学は専門家を作ることにあります。日本では医学部と工学部と教育学部以外専門家を作らないから、就職活動の時、専門的な知識より出身大学の名前が大事になります。大学のランクは、学生の勉強態度にいい影響はありません。例えば一流の大学に入った学生は卒業の単位ぐらい取れば、必ずいい仕事が見つかります。

国際化と 国際交流

最近日本でも国際化と国際交流が大きな話題になってきました。これから世界中で民衆の移動はもっと多くなるでしょう。日本人は外国人に親切だと思います。ただし日本の法律はまだまだ外国人に対して厳しすぎるし、労働条件も良くなく、社会的にもあまり信頼されていません。

300万円からの資金運用に断然有利な自由金利型定期預金。

ちばぎん 自由金利型 スーパー定期

津田沼支店

電話 0474-52-2111



ちばぎん

国際化は人間に同じ可能性を与えることから始まると思います。

ドイツの プロフィール

最後にドイツのプロフィールについて話しましょう。ドイツという名前は10世紀から使われていて、16世紀まで帝国でした。宗教革命と30年戦争によって、17世紀には200以上の国に分裂しました。1870年ビスマルクがドイツを統一。第一次世界大戦、第二次世界大戦を経て1945年、ドイツは三分割されました。西プロイセンと東プロイセンはポーランドの領地になり、真ん中の部分はドイツ民主共和国に、西の部分はドイツ連邦共和国になりました。1990年10月、ドイツは統一されました。社会制度や経済制度のちがいから、たくさんの問題が生じてきました。ドイツは、日本とちがって单一民族国家ではありません。長い歴史の中でラテン、ハンガリー、トルコ、アラビア、スラブ、フランスなどドイツ人には、たくさんの民族の血が混ざっています。例えば、ゲーテの先祖はトルコ人だそうです。現在、ドイツでは10パーセント位が外国人です。

ドイツ国民は勤勉、真面目で、議論好きです。政治形態は連邦共和国。大統領は国の代表であり、強い政治的権力を持っているのは首相です。

ヴントさんとの一問一答

質問：ネオナチの現状は？

答え：最近はたくさんの人々が、彼らの運動を怖がっています。国内の社会情勢がもっと安定すれば、だんだん消滅してゆくでしょう。

質問：観光地は？

答え：日本人の観光の仕方はいそがしいですね。ドイツは他の国と比べて、中心がないから、どこでも観光できます。日本人が一番よく知っている観光名所は、ロマンチック街道です。けれどロマンチック街道の歴史はあまり長くありません。メリアンというガイドブック会社が1953年、その名前を初めて使いました。

質問：名物は？

答え：ビール、ソーセージ、ハム、ワイン。



シュテファン ヴント

千葉大学文学部独文科講師。弘前大学講師4年間を含めて在日16年。祖父はドイツ心理学の草分け的存在のヴント博士。

●第4回国際交流セミナーのお知らせ●

日 時 平成5年3月27日(土)

午後2時から3時30分

会 場 市役所5階会議室

講 師 習志野市英語指導助手

アメリカ出身

クリスティン・ピーターソンさん

On December 5 of 1992, Mr. Wundt, a professor of German literature of Chiba University told about Germany and his life in Japan at the N.I.A. international exchange seminar.

Many people were so interested in his talk and asked him many questions. At next seminar on March 27, an American lady will talk.

富原税務会計事務所

税理士
行政書士
社会保険労務士

富 原 啓
アキラ

〒275 習志野市東習志野6丁目9番4号
電話 0474(72)4619
FAX 0474(74)1356

特別寄稿／ワンダー・ホーゲルの一人旅 ドイツ、オーストリアを歩いて/福岡 和雄

はじめに

市の広報で、N.I.A.のドイツ語会話講座開設を知り、参加して丸2年、修了後も同好の者が集い研修を続け、現在にいたっている。その切れ目にあたる昨年の4月、急に思い立ってドイツ語圏への旅を試みた。動機は、片言程度のドイツ語が本場でどの位通用するか、確かめることからであった。

したがって、旅の巡る範囲もオーストリア、東西ドイツに限定し、それぞれの住民と接触する機会を多く持てるよう配慮した。

「ワンダー・ホーゲル」という独語は、



● フランクフルト中央駅地下道入口

近年あまり耳にしなくなつたが、戦前、日独両国が急接近した頃、学生・職場などで大流行をみたときがあった。リュックサックを背負い、いわば歩く運動の先駆をなすものであった。歩くことのほか、大空を自由に飛ぶ「渡り鳥」の意味もあるようだ。私はこのようなことが好きなので、今回も「ワンダー・ホーゲル」に

なることに決めた。つまり固苦しい旅程などは立てず、自由気ままに渡り鳥になって行動することにした。

なお、出発の前に準備したことは、成田・フランクフルト間往復と、フランクフルトからウィーン及び帰路のハンブルグからフランクフルト間のフライトを決めたこと。また、宿泊は彼地着第1日のホテルは予約したが、それ以外の訪問地では全て、宿泊所を紹介する各地のインフォメーションを利用した。

訪問都市11ヵ所、鉄道利用による距離約3,000km。以下滞在中の日誌の一部を披露し、あとで海外旅行について注意すべき事項などにもふれてみたい。

4月1日(水) 晴れ

桜満開の成田をあとに、ルフトハンザ機で一路フランクフルトへ。エコノミー席はほぼ満席。その半数は日本人団体客だ。搭乗券をもらうとき、禁煙席を希望。カーテンで隔離された一画に座る。禁煙の効果で楽々の旅となる。時差8時間。夕刻着。タクシーでホテルに向かう。

4月2日(木) 晴れ

1階のレストランで朝食をとる。ドイツのホテルは朝食付が一般である。献立は多種並んでいる中から選びテーブルへ。セルフサービスが普通となっている。私は、このシステムが苦手で、必ず余計取り過ぎ、あとで後悔する。というのは自分で選んだものは、自分で平らげる責任を感じるからである。

昼のフライトでウィーンへ。空港のインフォメーションでホテルを決める。

4月3日(金) 晴れ

午前、旧市街をとりまく「リンク」という環状道路を歩いてみる。沿道にはゴチック、ロココ、バロック、アルヌーポーなど建築の時代様式のお手本が軒を並べている。観光馬車の蹄の音が遠く聴こえる。いたるところに歴史がぎっしり詰まっている感じである。音楽、オペラ、王朝ゆかりの宮殿と、かつて呼ばれた「栄光の都」を今に伝える遺跡の数々。街は清掃が行き届き整然としている。

午後、旧市街をドナウ運河沿いのホテルからステファン大寺院へ、更にケルトナー通りを、国立オペラ座まで、観光客で賑わう石畳の道を歩く。

街でみるウィーンの印象は色彩が美しいことだ。建造物から、店頭展示、プラカードなどにいたるまで色が洗練された感じで、いわゆる雑音が皆無と思った。

4月4日(土) くもり

朝、ウィーン西駅よりICと呼ぶ急行に乗り、ザルツブルグに向かう。市街地から農村へ、さらに山村へ、丘陵から山嶺へ、整備された沿線風景が美しい。

ザルツブルグは、昔から塩などの交易、交通の要衝として、栄えた街である。

旧市街地を歩いてみる。各家並を飾る鍛金火造りの看板が特有の趣をかもす。モーツアルトの生家、旧市庁舎、定刻に鐘の音を響かせるグロッケンスピール、馬の水浴場などを回る。



● ウィーン週末の広場は人で満席

代々木ゼミ津田沼校 中学生

新学期 受付中 春期講習 受付中

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

4/29 第1回 中1・2・3学力判定テスト

中1・2=3科 中3=3科/5科 3科=¥2,500 5科=¥3,000

▶お問い合わせは、代々木ゼミナル津田沼校中学グリーンへ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)

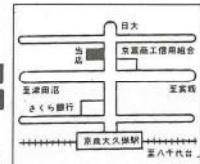
貴女の個性がキラリ！

指輪やネックレスのクリーニングを無料で
します 4月7日まで

クレジット 各種カードをご利用下さい

宝石・ネックレス
ジュエリー・アオキ

習志野市大久保3-11-23 TEL 0474(72)4754



4月5日(日) 小雨

今日のホテルは、「金色の鳴」と呼び、1階が酒場兼料理屋、2階から4階までが客室となっている。部屋の番号のつけ方が、日本など異なるのでエレベーターの昇降を誤りやすい。日本の1階はここでは地階と呼ぶらしい。

4月7日(火) 晴れ

ミュンヘン始発のIC680で、ハノーバーに向かう。特急のコンパートメント内部のインテリアは全てプラスチックで作られ、色彩もよい感じである。ハノーバーでベルリン行特急に乗り換え、禁煙のコンパートメントに落着く。

旧東独領を越える地点で、車窓に映る景色もガラリと異なり、空家屋が目立つようになった。ソ連兵が引上げた跡という。ベルリン・ツォー駅に定刻着。駅構内のホテル案内で電話予約した。

あとがき

今回の旅行は、準備不足の関係もあって、連日のごとく失敗を重ねることもあった。

しかしその反面、日々新らたな風物にふれ、また歴史を今に伝える数々の古蹟にもふれ、その都度感慨を深めたことは、私にとって貴重な体験であり、楽しい思い出でもあった。それにも増して道中触れた親切な人々の温情に改めて敬意を表する次第である。

なお、一人旅の場合の心構えは、常に日本人を代表している行動をとることにつきると思う。

ホテルで一度、インフォメーションで日本の中年の婦人が、リュックを背に達

4月6日(月) くもり時々雨

朝、ザルツブルグ中央駅をあとに、国境を越えミュンヘンに向う。沿線の風景が実に美しい。山林、牧場、農地がよく管理されていて良い感じだ。

昼、ミュンヘン着、ホテルに荷物を置き街に出る。ミュッセン通りを東へ歩き、市の中心部マリエン広場へ、新市庁舎で小休止。イザール門（14世紀）で雨模様となり、地下鉄でホテルへ。

4月8日(水) 晴れ

ベルリンの市街地図を手に終日歩く。西側、ドイツ・オペラ劇場を振り出しに東に向かい約10km程、脚が棒になった。

ブランデンブルク門では、東西を分けた壁は完全に取除かれているので、門を通り広場に出ると、露天の店が長々と並び、人々が群がっている。品物は赤い軍旗、勲章、紙幣から民芸品、衣料、こつとう品と色々。売り手は東欧からの避難民ときいたが、顔つき、衣装はさまざまで、しかも数が多いのに驚く。

話題のウンター・デンリンデンの菩提樹の木が小さいのが意外であった。

者な英語で交渉している姿をみて、大変心強いものを感じた。

ドイツでは、青少年の旅行への奨励と優遇施策が整っているようだ。

例えば、鉄道の17ヵ国乗り放題のユーレイルパスの青少年用、また宿舎もユーゲントヘアベルグといった格安な施設がたくさんあるようだ。日本の青少年にワンダー・ホーゲルの実践をすすめたい。

なお、ドイツの旅に不可欠なことは、歴史のあらましについての事前勉強であると思う。

“もうひとつ高い合格をめざして 確実なスタートを切ろう”

——研数は、君たちとともに歩む予備校です。——

春季講習 3月18日(木)
開講

第1学期 4月17日(土)
開講

研数学館津田沼校

千葉県習志野市谷津1-15-33
お問い合わせは
0474-78-8000代



津田沼駅前
総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅 南口前

センターハウス 電 (74)1792



●ザルツブルグ馬の水浴場

4月9日(木) 晴れ

ドレスデン行列車本数少なく、昼やっと出発。沿線は西側と異なり、何となく活気が感じられない。この路線は単線区間がほとんどで、目下その複線化工事が急ピッチで進められている。途中、エルスター駅にはSLが配され、石炭車もある。日本の戦前の駅頭風景に似て、懐しい感じである。木製枕木をコンクリ製に換える機材が積まれている。沿線の畠地は大農法の耕地が延々と続く。丘陵地帯は北海道に似て松、白樺と落葉の雑木林が主である。



●ベルリン統一モニュメント前

〈筆者紹介〉

福岡 和雄

N.I.A.会員。当協会語学交流講座ドイツ語を平成2年から平成3年までの2年間受講。その後、ドイツ語サークルにて活動中。市内鷺沼在住。

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

翔け！都会の空へ

よしだ みちよ
吉田 穗代さん（秋津在住）

神田外国语大学4年生（英米語専攻）で、4月から東京都の職員として社会へ第一歩を踏み出されます。「第一志望は、国際交流部門のある生活文化局ですが、採用人数が少ないので、むずかしいと思います。」控え目ながらハキハキとした受け答え。ノーメイクの顔がピカピカに輝いて、とても清楚な感じです。海外旅行は2回。「1回目は大学2年生の時、語学研修でアメリカへ行きました。1ヵ月間滞在しましたが、寮の中にいたので直接アメリカの人と話す機会がありませんでした。でも世界各国から来ている研修仲間と親しくなり、友人ができました。2回目は3年生の時、友人と二人で、ヨーロッパへ1ヵ月間^⑤旅行しました。ユースホステルは3千円位で宿泊できます。本当に楽しい旅でした。ドイツのブレーメンはもう一度行ってみたい街です。」

趣味は音楽鑑賞と茶道。スポーツも中学、高校時代は卓球部に在籍。今はテニスと水泳を少々。「これからは国際交流について、ご意見をどうぞ。」の問い合わせに、「英語圏偏重の傾向があるようになっています。もっといろんな国の人達と交流したいです。」本当にその通りですね。筆者は心の中でパチパチと拍手を送りました。

(K・T)



●ドイツ・ブレーメンにて

チャチャ コミュニティプラザ茶茶てなんですか？

茶 茶 日本文化との出会いの場です。
..... 美味しい食べ物との出会いの場です。
..... 魅力ある人々との出会いの場です。

そして誰もが気軽に楽しめます。

J R 東船橋南口駅前
コミュニティプラザ茶茶

株式会社 金 庄

千葉県船橋市東船橋 4-29-11
電話 0474 (22) 8181
FAX 0474 (22) 0416

日本とマレーシアのかけ橋に！

おうよん けんぐわん
歐陽 建源さん（千葉市在住）

マレーシアから日本へ来て、約3年半。文部省（日本）の奨学金を受けながら、千葉大学大学院教育学部で理科教育を学んでいること。

「最初は日本語が話せなくて、友だちができずさびしかったが、今は友だちもたくさん出来て日本が好きになりました。

春に帰国の予定ですが、帰りたくないて、今、迷ってます…日本で就職したい！



●学生と一緒に（右端が欧陽さん）

日本は世界で最も治安の良い国なので、夜も安心して歩けます。日本人は一般的に親切でやさしいが、表面の交流で終わってしまう…もっと日本人の心を深く知りたいですね。日本人社会の特長で日本人同士も同じで、内と外があり“ここまで”という垣根がある。でも言葉が少なくとも多くを理解してくれる…それがうれしいですね。

九州や島根、長野でホームステイやヒッチハイクの旅行をした時、他の考え方の日本人に出会えて楽しかった…もっと地方の人々と交流したいです。

いつまでも交流できる友だちを増やして、日本とマレーシアのかけ橋になりたい！」Terima Kasih(ありがとう)。

(Y・U)

ペンギンの住む美しい町から

まつい 松井 スサナさん（谷津在住）

南極大陸に一番近い都市の一つ、チリ共和国のプンタアレナス(Punta Arenas)が、スサナさんの出身地です。15歳の時、首都のサンティアゴの高校に進学、その後、専門学校で英語と秘書のコースを修めました。1986年、その時、6ヵ月後に帰国を控えた変電所の設計技師、松井正利さんが滞在中でした。秘書として入社したスサナさんは松井さんと知り合い、その年の12月21日、現地で結婚式を挙げました。今、4歳になる元気な姫ちゃんとの3人家族です。

スサナさんにとっての日本は、安全でインフレもなく、親切で町のきれいな国のことです。

これから日本でやってみたいことは、日本語の勉強と、クエカ（チリの民族舞踊）やサルサなどの踊りを広めたり、スペイン語教室を開くことだそうです。

スサナさんは3人姉妹のまん中。妹さんも日本の方と結婚して茨城県の佐貫にお住いです。1月末に、ご両親がサンティアゴから30時間をかけて日本にやってきます。

「今からとても楽しみ」と目を輝かせておっしゃいました。 (M・K)



●家族3人でクリスマスパーティ

平成5年4月1日より

20周年を記念して

スパックス
クラブの名前が **SPAX** に変わります。

地域とともに20年・厚生大臣認定の健康増進施設
CAC 千葉アスレティックセンター

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

我が家の国際交流

おおいし 美智子（東京都在住）

「クックマール・クックマール。」
フランクフルトの街頭で、ドイツ人の老夫婦が背中におんぶしている娘を見てあやしてくれました。ママコートの中はどんな具合になっているのか、なぜ父親がおんぶしないのか質問してきました。

我が家は国際交流は、娘を通じて始まったのです。ヨーロッパのあちこちで、列車に乗り合わせた人も赤ん坊連れだとよく話しかけてきます。子どものあやし方も、行く先々で違っているのに驚きました。

娘が11歳になった87年、CISV（国際子ども村）のキャンプに参加させました。場所はコスタリカ。世界11ヶ国の子ども達が4名ずつ、チームリーダーに率いられて4週間を過ごすのです。英語が全く喋れない5年生の娘でも、身ぶり手ぶりで意志が通じ、キャンプ終了の頃にはたくさんの友達が出来たようです。

このキャンプから2年半。娘が中2の春休みには、コスタリカで友達となった韓国の子ども達に会いに、私も一緒にソウルまで出かけて来ました。久しぶりに会った子ども達は、片言の英語ながら2年半のブランクもものかは、すぐに打ち解け合い談笑していました。

CISVのキャンプの友達からは、今でも時々手紙が来ます。



●娘さんと一緒に

一昨年の冬休み（91年～92年）、知人についてニューヨークへ出かけた娘は、やはりキャンプで知り合ったメイン州在住の友人とコンタクトしたかったようですが、クリスマス休暇のため連絡できずに帰ってきました。

我が家は今一番興味のある国。それは娘のキャンプ仲間のいるフェロー諸島です。スコットランドの北方大西洋上にある島々で現在はデンマークの自治領。面積約1399km²。住民はノルウェーのバイキングの子孫で人口約4万5千人。音信も途切れがちとなった友人に、国際交流をすすめながら平和について考えたあのキャンプの日を思い出してもらうためにも、今度は家族でその地に出かけたいものだと思っています。

11歳の時に体験した国際交流の輪がいつまでも続き、更に大きな輪となるよう親として応援していきたいと思います。

子育てしながら国際化

くほよしこ（藤崎在住）

私は、20歳を過ぎてから、10年ほどアメリカと台湾に滞在していました。

現在は、これまでの経験を生かし、海外の情報を日本の方々に伝えようと、国際版育児情報作りに励んでいます。

子育てで忙しいお母さん方に「親が国際化することは、子どもの将来にとって大きなプラス要因となるでしょう」と正面切って訴えても、そんな暇はないと言われるのは当然です。

しかし、「育児」とは、国境を乗り越えた母親の最大興味事項です。価値観の異なる外国の親と一緒に、子育てについて情報交換したり、相談し合ったりできるどんなに楽しいでしょう。きっと国際



間の文化の違いが、ごく身近に感じられるだろうし、社会から隔離された母親の視野を広げる手助けにもなるのではないかでしょうか。

例えば、大家族制が伝統的に残っている台湾では、どのように子育てがなされるのでしょうか。これは、ある2歳になつたばかりの女の子が、初めて母親方の曾祖父の家へ遊びに行った時の話です。

曾祖母は、ひ孫のためにメロンをひときれお皿に載せて渡しました。すると、まだオムツもとれていない女の子が、誰にも何も言わないので、そのメロンを曾祖父のいる部屋へ持って行ったのです。

果たして、日本の子どもにも、同様なことができるでしょうか。ひと昔前だったら、あたりまえのことだったのかもしれません。しかし、激しい社会の変化の中で、お年寄りに対する思いやりは、忘れられてしまったように思えます。

このように子どもを育てていく過程で、忘れてはならないことを外国人の人に教えられることは、良い体験だと思います。

親は、子育てをしていく上で、どんな子どもに育って欲しいかという理想像を描いています。その理想像の中にはんのわずかでも国際的要素を取り入れることができたら、子どももごく自然に国際派に育っていくのでは、と情報誌作りをしながら密かに期待しています。

空調・電気設備工事

フカダ工業株式会社

習志野市東習志野2-14-17
TEL 0474-79-4511

随時学校見学実施中

学校法人 三楳学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

N.I.A.活動報告/ボランティア通訳者研修会/日本文化セミナー/クリスマスパーティ/会員のつどい

ボランティア通訳者研修会

もっと活動の場を!

昨年11月28日(土)、教育文化部会主催により、ボランティア通訳者研修会が、行われました。

当日は、「習志野市を学ぶ」と題して習志野市企画政策部広報課長、小林伸二氏より、習志野市の歴史やまちづくりなどについての講演がありました。

「外国人の方に習志野市を説明する上で、まず、通訳自身が習志野市について学ぶ必要があるのではないか」ということで開かれた講演の中では、習志野市の地名の由来など、意外に知られていない話もあったようでした。

また、講演終了後は、今後の活動についての通訳者同士の話し合いの時間がもたれました。その中で、色々と具体的な活動案が出されました。もう一度日を改めて検討することで意見が一致し、この日の研修会は終了しました。

これを受けて、12月19日(土)には、活動検討会が行われました。この席で、年に数回の研修会とは別に、ボランティア通訳者どうしの横のつながりを作るためにも、定期的に集ってみようということになりました。集る日は、毎月第1・第3金曜日、第2・第4水曜日の午後1時から4時までで、場所は、市役所5階のタスカルーサ資料室です。今後、この「ボランティア通訳の日」には、ボランティア通訳者の名簿の整理や、各種資料の外国語訳などを行っていく予定です。ボランティア通訳者の皆さんはもちろん、通訳の登録をされていない方でも、活動に興味のある方、気軽にいでください!

ちぎり絵のグリーティングカード

日本文化セミナー

11月29日(日)、谷津公民館を会場に、「ちぎり絵」によるグリーティングカード作

りを教育文化部会の主催で開催しました。

当時は、市内のちぎり絵サークルから講師をお迎えし、外国の方10名が、「富士山」と「ゆず」のデザインに挑戦。

ハサミを使わず、手で和紙をちぎり、無地のカードに貼りつけていく手順は、細かな指先の作業を要求され、なかなか難かしかったようです。

しかし、「母国にいるおばあちゃんや友人へのクリスマスカードにしたいから」などの声も聞かれるなか、参加された方は熱心に取り組んでいました。

約2時間で、2種類のカードを作りあげた方々は、それぞれの作品を手にして記念写真に納まりました。



●位置をきめて、のりをつけて……

ゲームと歌で楽しいひととき

クリスマスパーティ

12月23日(祝)、今年も青少年部会の企画による「クリスマスパーティー」が、開催されました。

パーティーは、サンタクロースとトナカイの歌と踊りで始まりました。その後、アメリカや姉妹都市に関する○×クイズ、じゃんけんゲームで会場内は盛り上がりを見せ、楽しい交流の場となったようでした。ゲームの後は、プレゼント交換です。サンタクロースから参加者一人ひとりにプレゼントが手渡されると、その場で早速開けてみる人も…。どんなプレゼントが手に入ったのでしょうか?

最後はキャンドルを手に、「きよしこの夜」を全員で歌いました。にぎやかなパーティーも、それぞれの想い出と共に

幕となりました。



●サンタとトナカイがゲームの進行役

今年もよろしく

会員のつどい'93

1月23日(土)、今年で6回を迎えた恒例の「会員のつどい」が総務部会の主催で開催されました。

昼前から降り出した雪は、幸いに積ることはありませんでしたが、出がけに機先をそがれた皆さんもいたようです。

それでも100人を超す会員の方々が集まり、料理と飲み物を手に楽しいひとときを過しました。

特に今年は、在住する外国の方々に習志野の伝統芸能を知ってもらおうと、「菊田神社はやし連」の方々による「お囃子」を演奏していただきました。

賑やかな曲にあわせて、「おかめやひよっこ」などの馬鹿面をつけて踊る「仁羽」などは、普段見られないこともあって、会場からは大きな拍手が送られていました。

この「会員のつどい」には、参加される外国の方も増えており、N.I.A.の新春を色どるにふさわしいパーティになりました。



●和気あいあいと楽しいパーティに

泌尿器科・内科・人工透析

津田沼病院

TEL 0474(79)2611(代表)
FAX 0474(73)5075

習志野市津田沼1-18-45
(Skiing in TSUDANUMA近く)

いいものを
真心にのせて

暮らしの素材からベターライフ商品まで

駐車場1000台

営業時間 AM10:00~PM8:00
※飲食街 AM10:00~PM9:30



津田沼店

TEL.0474(79)3111代

1993年度語学交流講座受講生募集

「外国語を勉強してみたいけれど、なかなか続かなくて…。」という人はいませんか？習志野市国際交流協会では、市民の皆さんの中から地域の国際化を進めることを目的として、交流パーティーの実施や、ホームステイ・ボランティア通訳の登録とい

った活動と並んで、語学交流講座を毎年開講しています。この講座は、講師と受講生や受講生同士の交流を大切に、その成果を、国際交流活動にいかしていただくことを目的としています。多くの皆さんのご参加をお待ちしています。

講座日程表 '93春期(4月~7月)

講座名	クラス	講師	曜日・時間	会場	回数	受講費	開講日	終講日	休講日	レベル	備考
英語	A	マイケル・シュワルツ	金曜日 19:30~21:00	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初級	新規
	B	ジャッキー・フリン	火曜日 13:15~14:45	袖ヶ浦公民館	11	7,600 (6,600)	4/20	7/6	5/4	初級	新規
	C	マイケル・シュワルツ	日曜日 10:00~11:30	大久保公民館	8	5,800 (4,800)	4/18	7/4	5/9・5/30 6/6・6/13	初級	新規
	D	マイケル・シュワルツ	木曜日 19:30~21:00	大久保公民館	8	5,800 (4,800)	4/22	7/8	4/29・5/6 5/13・6/10	初級	新規
	E	マイケル・シュワルツ	土曜日 19:00~20:30	新習志野公民館	11	7,600 (6,600)	4/24	7/3		初級	新規
フランス語	A	坂田喜子	木曜日 19:00~20:30	袖ヶ浦公民館	11	7,600 (6,600)	4/22	7/15	4/29 5/6	初級	新規
ドイツ語	A	齊藤テレシア	土曜日 15:30~17:00	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		中級	継続
	B	齊藤テレシア	土曜日 13:30~15:00	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		初級	新規
イタリア語	A	藤村アルベルティーナ	木曜日 14:00~15:30	菊田公民館	11	7,600 (6,600)	4/22	7/8	4/29	中級	継続
スペイン語	A	三輪イルマ	土曜日 13:00~14:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		初級	新規
	B	三輪イルマ	火曜日 10:30~12:00	菊田公民館	9	6,400 (5,400)	4/27	7/13	5/4・5/18 6/15	中級	継続
ロシア語	A	島田イリーナ	土曜日 15:00~16:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		初級	新規
中国語	A	大迫勝弘	木曜日 19:00~20:30	谷津公民館	10	7,000 (6,000)	4/22	7/8	4/29・5/6	中級	継続
	B	大迫勝弘	土曜日 13:30~15:00	菊田公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		初級	新規
外国人のための日本語	A	鈴木忍	金曜日 10:00~11:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初中級	継続
	B	岡本和子	金曜日 19:00~20:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初級	新規
	C	岡本和子	水曜日 19:00~20:30	谷津公民館	11	7,600 (6,600)	4/21	7/7	5/5	初中級	継続

◆各講座は英語と日本語Bを除いて、新規クラスは2年間、継続クラスは1年間となります。(英語の全クラスと日本語Bは1年間で終了)

年間(春期…4月~7月、秋期…9月~12月、冬期…1月~3月)を受講可能な方は、ご応募ください。なお秋・冬期の日程は決定次第お知らせします。また、英語については、より多くの方に受講していただくため、以前に受講経験のある方は応募できません。

◆定員は各講座30名で(日本語は20名)

定員を越えた場合は抽選とします。また、一定の人数に達しない講座は開講しない場合もあります。

◆受講費には、テキスト代は含みません。受講費欄下段()内の金額が、習志野市国際交流協会会員の受講費です。

◆継続クラスは、欠員分の募集となり、新規の方も受講可能ですが、講座内容が途中からとなり、それに伴う実力を要します。

◆申し込みは、希望講座・クラス名(1講座1通)、氏名(ふりがな)、住所、電話、生年月日を明記し、受取人の住所、氏名を記入した返信用封筒(62円切手貼付)を同封して、3月19日(必着)までに習志野市国際交流協会事務局に郵送してください。

〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内

習志野市国際交流協会事務局

☎ (51) 1151 内線 244

あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

For Your Travelife



個人・グループ
国内旅行
個人・グループ
海外旅行
国内・海外団体旅行
0474(76)9264 0474(79)5685 0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

IEC 国際交流センター

英会話スクール

新学期生募集中

姉妹都市タスカルーサ市長推薦校

京成津田沼駅北口徒歩3分

TEL 71-7744

受付 12:30~9:30

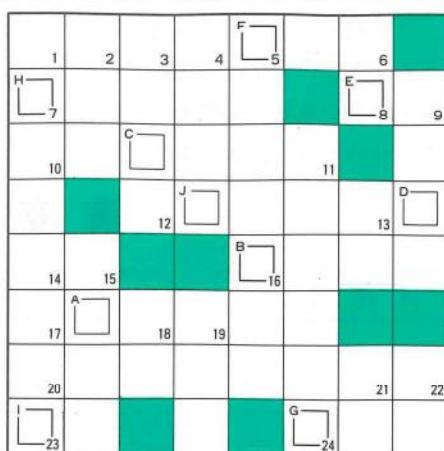
Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.21/プレゼント付!

<DOWN>

1. Unable to pay one's debts.
2. Dec. 24 is Christmas _____.
3. To throw; to throw a coin to decide something according to which side lands face upwards.
4. A form of behaviour with a fixed pattern.
5. A good smell; having a pleasant smell.
6. Hello. (informal)
7. A hollow place built by a bird for home and a place to hold its eggs.
8. Ride-rode-_____.
9. East Indian. (abbreviation)
10. On (formal)
11. Language laboratory.
12. Support; help.
13. Chemical symbol for lithium.
14. Chemical symbol for ytterbium.

<ACROSS>

1. To promise to give in marriage.
 2. To escape; keep away from.
 3. _____ ↔ out.
 4. A wise old adviser.
 5. A group of things of the same kind or related in some way.
 6. A chemical symbol for ruthenium.
 7. Entrance; access.
 8. The higher land in an area.
 9. Having or showing good manners, consideration for others or correct social behaviour. (adverb)
 10. Chemical symbol for thoron.
 11. Metal piece fitting on the end of a pen, with a crack for ink to flow to the point.
- 〈出題者〉 大山 玲子(本誌編集委員)



<応募事項>

◆クロスを解いたあと、A～Jの文字をつなげて、できたことばが解答です。

◆葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。4月15日必着。

◆正解者の中から、抽選で1名の方に、アラバマ大学オリジナルTシャツ(L)を差しあげます。当選者は、6月上旬発行予定の本誌第22号で発表。

◆宛先:〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内「N.I.A.スクウェア」編集部。

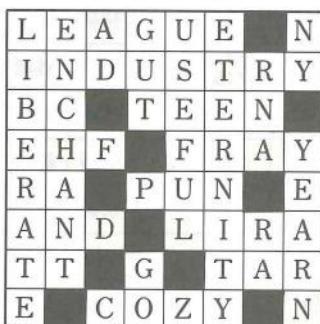
たくさんのご応募
お待ちしています。



前回の解答と当選者の発表

おめでとうございます！

〈解答〉 THAILAND



〈当選者〉 今回の応募は、前回に比べ、やや少なめでしたが、本紙へのご感想も色々と寄せられました。どうもありがとうございます！厳正な抽選の結果、次の方が当選されましたので、賞品をお送りします。

いよいよ春。環境の変わるもの、多いのではないかと思います。なにかと忙しい季節ですが、クロスへのご応募も、お待ちしています！



渡辺 麻衣子さん（中学生）

姉妹都市からパフォーマンスグループがやってくる！ シアター・タスカルーサ公演 ミュージカル SIDE BY SIDE

習志野市の姉妹都市である、アメリカ合衆国アラバマ州タスカルーサ市から、この春、素敵なお客様、「シアター・タスカルーサ」の皆さんのがやってきます。

「シアター・タスカルーサ」とは、タスカルーサ市にある「BAMA (バマ) 劇場」というホール（姉妹都市提携5周年記念式典も行われました）を本拠地として活動している、アマチュア・パフォーマンスグループです。

今回習志野で公演する演目「SIDE BY SIDE(サイド・バイ・サイド)」は、アメリカの作曲家として第一人者ともいわれる、スティーヴン・サンドハイムの作品で、二人の男性と二人の女性、2台のピアノによる、歌とおしゃべりで構成された、ミュージカルです。

お友達やご家族と一緒に、ぜひおこし下さい！入場は無料です。

日 時 平成5年4月9日(金) 開場／6:00P.M. 開演／6:30P.M.

会 場 習志野文化ホール

問合せ 習志野市教育委員会

習志野市国際交流協会

(☎51-1144)

(☎51-1151 内線 244)

From 6:30 P.M. of April 9, 1993, the Theatre Tuscaloosa from our sister city Tuscaloosa, Alabama will perform "Side by Side by Sondheim" at the Narashino Bunka Hall. Four perform-

ers will sing many American musical numbers. We hope many people will come to enjoy this performance.

Admission is free.

編集アラカルト

●N.I.A.スクウェアも創刊5周年。編集委員の皆様、毎回ご苦労さまであります。(M・小林)

●冬、干渴では、野鳥が人の手から餌をついぱんでいました。都会の野鳥ですね。(M・小森)

●多くの日系人が祖国と信じる日本で、外国人差別とトラブルに囮まれ働いている！?(Y・宇井)

●おひな様を出しました。お道具を包む古い新聞紙の日付けは、20年前の3月3日。(R・大山)

●使用回数に関係なく引き落とされるsports club月会費。今月は1回1万円のブルーとなつた。(Y・佐藤)

●国際交流の壁はやっぱり“ことば”。笑顔だけでは進展しません。(K・寺田)

NIA スクウェア・第21号

発行・1993年3月1日／発行責任者：林 安次
編集責任者：小林 実／企画構成：小森 雅夫
編集：習志野市国際交流協会 総務部会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話(0474) 51-1151 内線244